

Psa

Chapter 69

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

עַל־ שׁוֹשְׁנִים לְמִנְצַחַת 1
до воде досле-су јер Боже Спаси-ме Давидов. љиљане на За-управитеља
[H5704](#) [H4325](#) [H0935](#) [H0430](#) [H3467](#) [H1732](#) [H7799](#) [H5329](#)
נַפְשׁ׃
душе.
[H5315](#)

Pomози mi, Bože, јер дође вода до душе.

וְשִׁבְלַת מַיִם בְּמַעְמְקֵי־ בְּאֵתִי מַעְמָד וְאֵין מְצוּלָה בֵּינֵן וְטָבַעְתִּי 2
и-бујица водене у-дубине досао-сам упориста и-нема дубоко у-блато Потонуо-сам
[H4325](#) [H4615](#) [H0935](#) [H4613](#) [H0369](#) [H4688](#) [H3121](#) [H2883](#)
שְׁטַפְתָּנִי׃
ме-понесе.
[H7857](#)

Propadam u dubokom glibu, gde nema dna; tonem vodi u dubine, i vali me zatrpavaju.

מִיַּחַל עֵינַי קָלוּ גְרוֹנֵי נָתַר בְּקָרְאִי יִגְעָתִי 3
исцекујуци оци-моје клонусе грло-моје промукло-је од-вапаја Уморио-сам-се
[H3176](#) [H3615](#) [H1627](#) [H2787](#) [H7121](#) [H3021](#)
לֵאלֹהֵי׃
Бога-свог.
[H0430](#)

Iznemogoh vičući, promuče mi grlo, pobeleše mi oči pogledajući Boga.

עֲצָמוֹ הֲנָם שְׁנָאֵי רֵאשֵׁי מִשְׁעָרוֹת וְרֵבּוֹ 4
ојацали-су без-разлога они-који-ме-мрзе главе-моје од-власи Висе-су
[H2600](#) [H8130](#)
אָשִׁיב׃ אֲזָ גִזְלָתִי לֹא־ אֲשַׁר שָׁקַר אֵיבֵי מְצַמִּיתִי
морам-вратити. тада оteo нисам сто лазни непријатељи-моји истребитељи-моји
[H7725](#) [H1497](#) [H3808](#) [H8267](#) [H0341](#) [H6789](#)

Onih koji mrze na me nizašta ima više nego kose na glavi mojoj; osiliše koji hoće da me pogube, lažljivi neprijatelji moji. Šta nisam otimao, valja da vratim.

נִכְחָדוּ׃ לֹא־ מִמֶּנִּי וְאֲשָׁמוּתִי לְאוֹלְתֵי בְּרַעַתְךָ אַתָּה אֱלֹהִים 5
скривене. нису од-тебе и-кривице-моје безумље-моје знас ти Боже
[H3582](#) [H3808](#) [H0819](#) [H0200](#) [H3045](#) [H0430](#)

Bože! Ti znaš je li u meni bezumlje, i krivice moje nisu sakrivene od Tebe.

אֶל־ צְבָאוֹת יְהוָה אֲדַנִּי קִוִּיךָ וְבִי אֶל־ יִבְשׁוּ יִכְלָמוּ 6
нека-се-не над-војскама Госпoде Госпoде који-те-цекају због-мене постиде Нека-се-не
[H0408](#) [H3069](#) [H0136](#)
יִשְׂרָאֵל׃ אֱלֹהֵי מִבְּקָשֶׁיךָ בִּי יִכְלָמוּ
Израилов. Боже који-те-тразе због-мене посраме
[H3478](#) [H0430](#) [H1245](#) [H3637](#)

Nemoj da se postide u meni koji se uzdaju u Tebe, Gospode, Gospode nad vojskama! Nemoj da se posrame u meni koji traže Tebe, Bože Izrailjev!

כִּי־	עָלֶיךָ	נִשְׂאתִי	חַרְפָּה	כִּסְתָהּ	כְּלִמָּה	פָּנָי:	7
Jer	због-тебе	носим	погрду	прекрила-је	срамота	лице-моје.	
		H5375	H2781	H3680	H3639	H6440	

Jer Tebe radi podnosim rug, i sramota popade lice moje.

מוֹזֵר	הָיִיתִי	לְאָחִי	וְנֹכְרִי	לְבָנִי	אִמִּי:	8
Тудј	сам-постао	брати-својој	и-странац	синовима	мајке-своје.	
	H1961	H0251	H5237		H0517	

Tuđin postadoh braći svojoj, i neznan sinovima matere svoje.

כִּי־	קִנְיָת	בֵּיתֶךָ	אֶכְלָתֶנִּי	וְחַרְפּוֹת	חוֹרְפֵיךָ	נָפְלוּ	9
Jer	ревност	дома-твог	проздире-ме	и-погрде	оних-који-тебе-погрдјују	пале-су	
	H7068		H0398	H2781		H5307	

עָלַי:
на-мене.

Jer revnost za kuću Tvoju jede me i ruženja onih koji Tebe ruže padaju na me.

וְאֶבְכָה	בְּצוּם	נִפְשִׁי	וְתָהִי	לְחַרְפּוֹת	לִי:	10
И-плакао-сам	у-посту	дусом-својом	и-то-је-било	на-погрду	мени.	
H1058	H6685	H5315	H1961	H2781		

Plačem, postim se dušom svojom, i to mi se prima za zlo;

וְאֶתְנֶה	לְבוּשִׁי	שֵׁק	וְאָהִי	לָהֶם	לְמַשָּׁל:	11
И-обукох	за-одецу-своју	костријет	и-постадох	њима	ругалица.	
H5414	H3830	H8242	H1961	H1992	H4912	

Mesto haljine oblačim vreću, i bivam im priča.

יְשִׁיחוּ	בִּי	יֹשְׁבֵי	שַׁעַר	וְנִגְנִינֹת	שׁוֹתֵי	שִׁכָּר:	12
Оговарају-ме	мене	који-седе	на-капији	и-песме-су	оних-који-пију	опојно-пице.	
H7878		H3427	H8179	H5058	H8354	H7941	

O meni se razgovaraju sedeći na vratima, pijujući vino pevaju me.

וְאָנִי	תְּפִלָּתִי־	וְלָךְ	יְהוָה	עַתָּה	רַצוֹן	אֱלֹהִים	בְּרַב־	13
A-ja	молитву-своју	теби-упуцујем	Госпode	у-време	милости	Бозе	по-обиљу	
H0589	H8605		H3068	H6256	H7522	H0430	H7230	
	חַסְדֶּךָ	עֲנֵנִי	בְּאֵמֶת	יִשְׁעֶךָ:				
	милости-своје	услис-ме	у-истини	спасења-свог.				
		H0571	H3468					

A ja se molim Tebi, Gospode; vreme je da se smiluješ, Bože; po velikoj milosti svojoj usliši me, jer je istinito spasenje Tvoje.

הַצִּילֵנִי	מִמַּיִט	וְאֵל־	אֲטַבְעָה	אֲנַצְלָהּ	מִשְׁנֵאֵי	14
Избави-ме	из-блата	да-не	потонемпак	нека-будем-избављен	од-оних-који-ме-мрзе	
H5337	H2916	H0408	H2883	H5337	H8130	
	וּמְזַעֲמֵקַי־	מַיִם:				
	и-из-дубина	водених.				
	H4615	H4325				

Izvadi me iz gliba, da ne propadnem; da se izbavim od nenavidnika i iz duboke vode;

15 אֶל- וְהִשְׁטַפְנִי שְׂבִילַת מַיִם וְאֶל- תְּבַלְעֵנִי מְצוּלָה וְאֶל- תְּאַטְרֵ- 15
 Нека-ме-не понесе бујица водена и-нека-ме-не дубина и-нека-ме-не затвори
[H0408](#) [H7857](#) [H4325](#) [H1104](#) [H0408](#) [H4688](#) [H0332](#) [H0408](#)

עָלַי בְּאֵר פִּיהִ: 15
 нада-мноm бунар уста-своја.
[H0875](#) [H6310](#)

Da me ne uzme voda na maticu, da me ne proždre pučina, i da ne sklopi jama nada mnoom ždrela svog.

16 עֲנִי יְהוָה כִּי-טוֹב חֲסִדֶיךָ כָּרֵב רַחֲמֶיךָ פְּנֵה 16
 Услис-ме Госпoде јер-је добра милост-твоја по-мноству милосрдја-свог обрати-се
[H3068](#) [H7230](#) [H6437](#)

אֵלַי: 16
 к-мени.
[H0413](#)

Usliši me, Gospode, jer je blagost Tvoja milosrdna, po velikoj dobroti svojoj pogledaj me.

17 וְאֶל- תְּסַתֵּר פְּנֵיךָ מֵעַבְדְּךָ כִּי-צָר- לִי מִהָרַע עֲנִי: 17
 И-не скривај лице-своје од-слуге-свог јер у-невољи сам позури услис-ме.
[H0408](#) [H5641](#) [H6440](#) [H5650](#) [H0341](#) [H6299](#)

Nemoj odvratiti lice svoje od sluge svog; jer me je tuga; pohitaj, usliši me.

18 קָרְבָה אֶל- נַפְשִׁי וּבָשָׁה לְמַעַן אֵיבִי פָדֵנִי: 18
 Приблизи-се к души-мојој откупи-је због непријатеља-мојих избави-ме.
[H7126](#) [H0413](#) [H5315](#) [H4616](#) [H0341](#) [H6299](#)

Približi se duši mojoj, izbavi je; nasuprot neprijateljima mojim izbavi me.

19 אַתָּה יָדַעְתָּ חֲרַפְתִּי וּבִשְׁתִּי וּכְלַמְתִּי וְנָגַדְתָּ כָּל- 19
 Ти знас погрду-моју и-срамоту-моју и-понизење-моје пред-тобом-су сви
[H3045](#) [H2781](#) [H1322](#) [H3639](#) [H5048](#) [H3605](#)

צוֹרְרֵי: 19
 противници-моји.

Ti znaš pod kakvim sam rugom, stidom i sramotom; pred Tobom su svi neprijatelji moji.

20 וְחֲרַפָּה וְחֲרַפְתִּי לְבִי וְאִנּוּשָׁה וְצִעָקָה לְנִיד וְאִין וְלִמְנַחֲמַיִם 20
 Погрда сломила-је срце-моје и-изнемогох и-цеках и-сауцесника али-га-нема али-теситеље
[H2781](#) [H7665](#) [H5136](#) [H5110](#) [H0369](#) [H5162](#)

וְלֹא מְצָאתִי: 20
 али не-надјох.
[H3808](#) [H4672](#)

Sramota satire srce moje, iznemogoh; čekam hoće li se kome sažaliti, ali nema nikoga; hoće li me ko potešiti, ali ne nalazim.

21 וַיִּתְּנוּ בְּבִרוֹתַי רֹאשׁ וַיִּשְׁקִינוּ חֶמְצָה: 21
 И-дадосе у-храну-моју зуц и-у-зедји-мојој напојисе-ме сирце.
[H5414](#) [H1267](#) [H7219](#) [H6772](#) [H8248](#) [H2558](#)

Daju mi žuč da jedem, i u žeđi mojoj poje me octom.

22 יְהִי- שְׁלֶחָנָם לְפָנֶיהֶם לְפָנֶיהֶם וְלִשְׁלוֹמַיִם לְמוֹקֵשׁ: 22
 Нека-буде трпеза-њихова пред-њима замка и-онима-у-миру ступица.
[H1961](#) [H7979](#) [H6440](#) [H7965](#) [H4170](#)

Trpeza njihova neka im bude mreža i zamka, to neka im bude plata.

תְּחַשְׁכְּנָה	עֵינֵיהֶם	מִרְאוֹת	וּמִתְנִיחֶם	תָּמִיד	הַמַּעַד:
Нека-се-помраце	оци-њихове	да-не-виде	и-бокове-њихове	увек	цини-да-дрхте.
H2821	H7200	H4975	H8548	H4571	

Neka im potamne oči njihove, da ne vide, i njihove bedre raslabi zasnagda.

שָׁפַדְךָ	עָלֵיהֶם	וְעַמְּךָ	וְחַרוֹן	אִפְךָ	יְשִׁגֶם:
Излиј	на-њих	гнев-свој	и-јарости	гнева-твог	нека-их-стигне.
H8210	H2195	H2740	H0639	H5381	

Izlij na njih jarost svoju, i plamen gneva Tvog neka ih obuzme!

תְּהִי-	טִירְתֶּם	נִשְׁמָה	בְּאֶהְלִיחֶם	אֶל-	יְהִי
Нека-буде	пребивалисте-њихово	опустело	у-саторима-њиховим	нека-не	буде
H1961	H2918	H8074	H0168	H0408	H1961

יָשָׁב:
становника.
[H3427](#)

Stan njihov neka opusti, i u njihovim šatorima neka ne bude nikoga da živi.

כִּי-	אֵתָהּ	אֲשֶׁר-	הִכִּיתָ	רָדְפוּ	וְאֶל-	מִכְאוֹב	תְּחַלְּלֶיךָ	יְסַפְרוּ:
Jer	ти	кога-си	ударио	они-прогоне	и-о	болу	рањеника-твојих	говоре.
			H5221	H7291	H0413	H4341		

Jer koga si Ti porazio, oni gone, i umnožavaju jade onima koje si Ti ranio.

תְּנֶה-	עֵוֹן	עַל-	עֲוֹנָם	וְאֶל-	יָבֹאוּ	בְּצַדִּיקְךָ:
Додај	безаконье	на	безаконье-њихово	и-нека-не	удју	у-правду-твоју.
H5414	H5771		H5771	H0408	H0935	H6666

Meći na njih krivicu za krivicom, da ne dođu do pravde Tvoje.

יִמְחוּ	מִסֵּפֶר	חַיִּים	וְעַם	צְדִיקִים	אֶל-	יִכְתְּבוּ:
Нека-буду-избрисани	из-књиге	живих	и-са	праведницима	нека-не	буду-записани.
				H6662	H0408	H3789

Neka se izbrišu iz knjige živih, i s pravednicima nek ne budu zapisani.

וְאֲנִי	עָנִי	וְכוֹאֵב	יְשׁוּעָתְךָ	אֱלֹהִים	תְּשַׁבְּנִי:
A-ja	сиромасаан	и-у-болу	спасење-твоје	Боже	нека-ме-уздигне.
H0589	H6041	H3510	H3444	H0430	H7682

A ja sam ništ i bolan; pomoć Tvoja, Bože, nek me zakloni.

אֶהְלֵלָהּ	שֵׁם-	אֱלֹהִים	בְּשִׁיר	וְאֶנְדְּלֶנּוּ	בְּתוֹדָה:
Хвалицу	име	Бозије	песмом	и-великацу-га	захвалницом.
	H8034	H0430		H1431	H8426

Slaviću ime Božije u pesmi, veličaću Ga u hvali.

וְתִטֵּב	לְיְהוָה	מְשׁוֹר	פָּר	מִקְרֹן	מִפָּרִיס:
И-угодније-це-бити	Господу	од-вола	јунца	рогатог	папкара.
H3190	H3068	H7794	H6499	H7160	H6536

To je Bogu milije od vola, od teleta s rogovima i s papcima.

רְאוּ	עֲנָנִים	יְשֻׁמְחוּ	הִרְשִׁי	אֱלֹהִים	וְיָחִי	לְבַבְכֶם:
Видеце	кротки	и-радоваце-се	који-тразите	Бога	и-озивеце	срце-васе.
H7200	H6035	H8055	H1875	H0430	H2421	H3824

Videće ništi i radovaće se. Koji tražite Boga, oživeće srce vaše.

כִּי־	שְׁמַע	אֶל־	אֲבִיּוֹנִים	יְהוָה	וְאֵת־	אֲסִירָיו	לֹא	בָּזָה:	33
Jer	слуса	×	сиромасне	Господ	и	сузње-своје	не	презире.	
	H8085	H0413	H0034	H3068	H0853	H0615	H3808	H0959	

Jer Bog чује uboge, i sužanja svojih ne oglуša se.

יְהִלְלוּהוּ	שָׁמַיִם	וְאָרֶץ	יָמִים	וְכֹל־	רָמַשׁ	בָּם:	34
Нека-га-хвале	небеса	и-земља	мора	и-све	сто-се-мице	у-њима.	
	H8064	H0776	H3220	H3605	H7430		

Neka Ga hvale небеса i земља, мора i све што се u njима миће!

כִּי	וְאֱלֹהִים	יִוָּשִׁיעַ	צִיּוֹן	וְיִבְנֶה	עָרָי	יְהוּדָה	וַיֵּשְׁבוּ	שָׁם	35
Jer	Бог	це-спасити	Сион	и-изградице	градове	Јудине	и-настанити-се	тамо	
	H0430	H3467	H6726	H1129		H3063	H3427	H8033	

וַיִּרְשׁוּהָ:
и-наследити-је.
[H3423](#)

Jer će Bog spasti Sion, sazidaće gradove Јудине; i ljudi će се onde naseliti i naslediće га.

וְזָרַע	עֲבָדָיו	יִנְחִלֶיהָ	וְאֵהֲבֵי	שְׁמוֹ	וַיִּשְׁכְּנוּ־	בָּהּ:	36
И-потомство	слугу-његових	наследице-је	и-они-који-љубе	име-његово	пребиваце	у-њој.	
H2233	H5650	H5157	H0157	H8034	H7931		

I nasleđe će се slugа Njegovih utvrditi u njemu i koji ljube ime Njegovo nastavaće na njemu.